

El Comité de la UNESCO para declarar paisajes y monumentos como parte integrante del Patrimonio de la Humanidad, reunido el 13 de julio de 2006, acordó declarar entre otros, los riegos del sistema “aflaj” de Omán como Patrimonio de la Humanidad.

El texto conseguido a través de Internet en las propias páginas de la UNESCO es el siguiente.

<< **The aflaj irrigation system (Oman).** The property includes five aflaj irrigation systems and represents some 3,000 such systems still in use in Oman. The origins of this system of irrigation may date back to 500 A. D., but archaeological evidence suggests that irrigation systems existed in this extremely arid area as early as 2,500 B. C. “Aflaj”, is the plural of “falaj” which, in classical Arabic means to divide into shares and equitable sharing of a scarce resources to ensure sustainability remains the hallmark of this irrigation system. Using gravity, water is channelled from underground sources or springs to support agriculture and domestic use, often over many kilometres. The fair and effective management and sharing of water in villages and towns is still underpinned by mutual dependence and communal values and guided by astronomical observations.

Numerous watchtowers built to defend the water systems form part of the listed property reflecting the historic dependence of communities on the aflaj system. Other buildings listed in associated with the aflaj are mosques, houses, sundials, and water auction buildings. Threatened by the lowering level of the underground water table, the aflaj represent an exceptionally well-preserved form of land use.>>

Traducción española propia.

<< **El sistema “aflaj” de regadío en Omán.**

La declaración incluye cinco sistemas de regadío “aflaj” y representa a los más de 3.000 sistemas de riego de este tipo todavía existentes en Omán. Los orígenes de tal sistema se pueden remontar al 500 d. J.C. pero hay restos arqueológicos que prueban que estos sistemas de riego existían en esta área tan extremadamente seca alrededor del 2.500 a. J. C. “Aflaj” es el plural de “falaj”. En árabe clásico este término significa dividir en partes iguales y este reparto equitativo de los escasos recursos con el fin de asegurar la sostenibilidad constituye la característica de este sistema de regadío.

Utilizando la gravedad, el agua se encauza para usos agrícolas o domésticos desde los manantiales o pozos, a menudo desde lugares muy alejados. La equitativa y eficaz gestión del reparto del agua en los pueblos y ciudades todavía se rige por una mutua dependencia entre los valores comunales y las observaciones astronómicas.

Numerosas atalayas construidas para defender estos sistemas hidráulicos forman parte de los elementos comprendidos en el listado de la UNESCO reflejando la dependencia histórica de las comunidades respecto al sistema “aflaj”. Existen también otros edificios incluidos en el listado que se asocian con este sistema como son mezquitas, mansiones, relojes solares y edificios de subastar el agua. El sistema hidráulico “aflaj” representa una forma de uso de la tierra excepcionalmente bien conservado el cual se encuentra amenazado por el creciente descenso del nivel freático de las aguas subterráneas.>>